

الدرس التاسع

الصِّفَةُ الْمُقَابِلَةُ لما يشق في العربية من (فَعَلَ) و(فَعِلَ)

الصفة المسماة في العربية بالصفة المشبهة يؤدى مفهومها. في الأمازيغية. بأربع طرائق.

1- إذا كانت الصفة في الجملة العربية خبرا لمبتدأ. قابلها. في الجملة الأمازيغية. أحد أفعال الشَّان والصيرورة. وهي أفعال توازي من حيث وظيفتها الدلالية ما هو في العربية على وزن (فَعَلَ) أو (فَعِلَ). فلنستين ذلك في الأمثلة الآتية:

الجملة العربية	الجملة الأمازيغية	ترجمتها الحرفية
الجبل كبير	ئمقور ودرار	كَبُرَ الجبل
الليل طويل	ئغزيف بيض	طال الليل
الرجل أعمى	ئدرغل وركاز	عَمِيَ الرجل
المرأة طرشاء	ئدضر تمطوط	طَرَشَت المرأة
الولد فطين	ئشوا وربا	فَطِنَ الولد
الفتاة جميلة	ئزِيل تريات	جَمَلَت الفتاة

ملاحظة: الأفعال المستعملة في الجمل السابقة كلها(أفعال

أربعة وأربعون درس

شأن أو صيرورة). أي أفعال تعبر عن الحال التي يوجد عليها الموصوف أو عن الحال التي صار إليها. وهي في هذا الاستعمال ملازمة لصيغة الماضي.

2- استعمال الصيغة الأمازيغية المسماة (الصفة المشبهة بالفعل). وهي صيغة صرفية لا يميّزها عن الفعل إلا زيادة النون في حالة الإفراد. وزيادة الياء والنون في حالة الجمع.

إليك أمثلة توضح لك طريقة استعمالها:

التعبير العربي	التعبير الأمازيغى	التعبير العربي	التعبير الأمازيغى
الجبل الكبير	أدرار بمقورن	الرجل الأعمى	أرگاز يدرغلن
النهر الصغير	أسيف مزيين	المرأة الطرشاء	تامطوط يدرضن
الليل الطويل	نض نغزيفن	الولد الفطن	أربا يشوان
الماء البارد	أمان سميضنين	الفتاة الجميلة	تاربات يزيلن
الأيام الحارة	وَسَان رغانين	الدور الكبيرة	تيگمّا مقورنين
البقر الكثير	نرگارن گوتنين	القلوب الصغيرة	وَلاون مزيينين

ملاحظة: الصفة المشبهة بالفعل تصاغ من الفعل مسندا إلى مذكر. وإن كان الموصوف المنعوت مؤنثا. وهي تقوم. فيما شاهدناه أعلاه. بوظيفة النعت العربي.

3- استعمال إحدى الصيغ الخاصة بالمقابل لما يسمّى في العربية بالصفة المشبهة. وهي صفات تصاغ على أوزان متعددة. نخصّ منها بالذكر ما هو متداول بكثرة:

أفعال : وُفَعِل : أفعول : أفَعُول : أفوعال : أفعولول : أفعولول.

لاحظ هذه الأوزان في الصفات الواردة ضمن الأمثلة الآتية:

وزن الصفة	الصفة	معناها	وزن الصفة	الصفة	معناها
أفعول	أجوف	الأبله	أفعول	أغزال	القصير
	أفغول	المسيخ		أغزال	
	أحيوض	الأخرق		أشمالال	الأشقر
أفعول	أغرّوض	الأجّم	أفعول	أكسوات	الكبير
	أبكّوش	الأخرس		أدرغال	الأعمى
	أهكّوش	الغفلان		أبركان	الأسود
أفوعال	أبوكاص	الأعمى	أفوعال	أملال	الأبيض
	أزورار	الغليظ		أغزاف	الطويل
	أكوشام	الزمن		أغرّواز	الأثغ
أفعول	أدرصور	الأصم	أفعول	ؤمليل	الأبيض
	أززنون	الأبكم		ؤفريغ	الأعوج
	أخرموش	الأقعن		ؤسديد	الرقيق
	أحيزون	الأعرج		ؤقمير	الضيق
	أهينوش	الجهان		ؤكميوض	الحريق

4- استعمال اسم الفاعل صفة. كما هو وارد في أمثلة الجدول التالي:

الصفة	مدلولها	الصفة	مدلولها
أمزلوض	الأخير	الفقير	أمگارو
أمنزو	الأول	البكير	أمنوارو

أمّزيان	الصغير	أمركو	الوَيْسَخ
أمّقران	الكبير	أمّتين	المَيْت

هذه الصفات الثماني صيغت كلها على وزن اسم الفاعل. من أفعال شأن أو صيرورة.

التّمارين

التّمرين الأول: ترجم إلى الأمازيغية ما يلي:

النهر الصغير		النهر صغير	
الفتاة جميلة		الفتاة الجميلة	
الليل طويل		الليل الطويل	
المرأة الصّماء		الماء بارد	
الأيام حارة		الأيام الحارة	
الجبل كبير		الجبل الكبير	
البقر الكثير		البقر كثير	
الولد الفطن		الولد فطن	

التّمرين الثاني: ترجم إلى العربية ما يلي:

أدرار أبركان		أزّكر أمّلال	
تافوناست تامالنت		تيفوناسين تيمالين	
أزباي اشملال		تاريات تاشملالت	
أسّ اغزّاف		أرگاز أدرصور	
أزورار		ؤسديد	
ؤقمير		ؤفريغ	
ؤمليل		أسّ اُكّزال	
نُغزّيف بيض			

التّمرين الثالث: ترجم إلى الأمازيغية ما يلي. مستعملا:

أ- الصفة المشبهة بالفعل:

أربعة وأربعون درس

خرج الولد الفطِن من الحديقة

ب- فِعْل الشَّأن:

البغل كبير	
الحمار صغير	

ج- اسم الفاعل:

الرجل الفقير	
الحصان الأخير	
الفارس الأول	

التمرين الرابع: احفظ عن ظهر قلب الصفات الآتية:

الأحمر: الحمر	أزْكَأغ. نَزْكَأغن
الأملس، الملس	أَلْكَأغ، نَلْكَأغن
الأخضر، الخضر	أزْكَزاو، نَزْكَزاون
الأصفر، الصفر	أوراغ، نوراغن

الدرس السابع

صفة التفضيل، أي ما يُقابل اسم التفضيل

يُعبر عن التفضيل في الأمازيغية بثلاث طرائق:

1- بواسطة فعل الشَّأن المناسب، متبوعاً بأحد حروف المعاني المؤدية لمفهوم الحرف العربي (على)، وهي: خف، خ، ف، أو متبوعاً بالظرف المقابل للظرف العربي (فوق) وهو: فلاً.

يقال مثلاً:

الترجمة الحرفية	الترجمة الفصيحة	
داري كَبَّرت على دارك	داري أكبر من دارك	تَادَارت بنو تمقور خف تَادَارت نَك
بستانك صَغُر على بستانى	بستانك أصغر من بستانى	وُرتي نَك بِمَزِّي فُ وورتي نو
أخوك طال فوقك	أخوك أطول قامه منك.	وَمَاك يَغزِيف فلاك
أمك شاخت فوق أبيك	أمك أطعن في السن من أبيك.	نَمَاك توَسِير فلاً ن باباك

2- بواسطة فعل التفضيل (يوف) المؤدي لمعنى فَضَّلَ، أو فَاقَ، أو كان خيراً من، وذلك حينما تكون المفاضلة تتعلق بالنوعية والجودة خاصة، تقول مثلاً:

التمارين

التمرين الأول: اقرأ الجملة الآتية وترجمها ترجمة فصيحة إلى اللغة العربية:

نُغرن بابا يوف يغرُن باباك	
تِغَمّي ن علي توف تِغَمّي ن براهيم	
تورتيت ن دريس توغر تورتيت ن عومار	
نلس ن وزغر يغزيف فُ بيلس ن تيلي	
أَلْعَم يوغر يخف نَس يخف ن تاغاط	
نُگران ومغار وُفن يگران ن وماس	

التمرين الثاني: ترجم إلى الأمازيغية الجملة العربية الآتية:

السهل خير من الجبل	
ماء العين خير من ماء النهر	
ماء البئر بارد	
بقرات الشيخ أكثر عددا من بقرات أخيك	
رأس البقرة أكبر من رأس النعجة	
بيتي خير من بيت أبيك	
حديقة دارنا خير من حديقة داركم	
بستان صديق أبيك أصغر من بستاننا.	

الترجمة الحرفية	الترجمة الفصيحة	
أزْتار ومليل يوف أزْتار أبرْتشان	البُرْنس الأبيض فضّل البُرْنس الأسود. من البرنس الأسود.	
تامازيرت نَح توف تامازيرت نُون	أرضنا فَصَلت أرضكم	
نَلّي نْزِيل. توف بَلّي م.	بنتي جَمَلت، فاقت بنتك	

3- بواسطة الفعل (يوغر) المؤدّي لمعنى الفعل العربي كَبَرَ (بفتح الباء). أو لمعنى الفعل كَنَرَ (بفتح الناء). حسب السياق. تقول على سبيل المثال:

الترجمة الحرفية	الترجمة الفصيحة	
وُرتي ن بابا يوغر ورتي ن باباك	بستان أبي كَبَرَ بستان أبيك	
أدرار ن توبكال يوغر أدرار ن بوُبيلان.	جبل توبكال كَبَرَ جبل بوُبيلان	
وُلّي نَس وُغرن وُلّي نُون	غنمه كَنَرَت غنمكم	
يوغر اس وماس تامازيرت	كَنَرَه أخوه أرضا امتلاكاً للأرض.	

التّمرين الثالث: ترجم إلى العربية ما يلي:

زُرَيْغِ يان ووَشْنِ يوْكَرِ يزْمِ	
تَفْعِ يات تَرِياتِ توفِ ايورِ	
نَلَّا كِ يوورْتِي تُونِ يونِ وُْمِيَشْنُو يوْكَرِ اغِيلاسِ	
تافوناست توفِ تِيخْسِي: تِيخْسِي توفِ تاغاطِ : تاغاطِ توفِ أُمِيَا	
زُرَيْغِ شِرا نُوْ وولِّي كِ يِغْرِنِ ومِذاكِلِ نِ وماكِ	
نُتْسِ نِ مِيْدَنِ فُغْنِ زِگِ تاْدَارْتِ نُونِ	
نُدا وُرْكَازِ كِ يِدْجِ واسِ يِرْغانِ	
نُشْتِ نِ تَمَطُّوطِ يِزِيلِنِ تَدا سِ مِكناسِ	
أرْكَازِ نُسِ كِ وُزْرُو.	

الدّرس الحادي عشر

الضمائر المنفصلة

أولاً: ضمائر الابتداء

الضمير العربي	الضمير الأمازيغي	الضمير العربي	الضمير الأمازيغي
نحن	نَكْنِي: نتشني	أنا	نَكْ: نتش
أنتم	كُنِّي: شني	أنت	كَيّ: شكّ
أنتم	كُنِينِي: شنينتي	أنتم	كَمّ: شمّ
هم	نِيْنِي	هو	نَنا
هنّ	نِيْنِيْنِي	هي	نَناْت

طريقة استعمالها:

نكّ زُرَيْغِ ايورِ	أنا رأيت الهلال
كُنِّي تَشامِ اكسومِ	أنتم أكلتم اللحم
نَنا دِ ارومي	هو نصراني
نِيْنِي دِ يمسلمِنِ	هم مسلمون

ملاحظة: الربط بين المبتدأ وخبره، في الأمازيغية، يكون وجوباً بواسطة حرف الربط، وهو الدال (د) غير الموجب لإعراب ما يليه (على عكس الدال

أربعة وأربعون درس

العاطفة، التي هي أحد عوامل الإعراب الأربعة).

ثانيا: الضمائر التي هي بمثابة المفعول به

ملاحظة أولية: هي ضمائر منفصلة في الكتابة بالأمازيغية، لكنها متصلة في الكتابة باللغة العربية.

الضمير الأمازيغي	الضمير العربي	الضمير الأمازيغي	الضمير العربي
ي	ي	اخ: اغ	نا
ك: ش	ك	كُن	كُم
كم: شم	ك	كُنْت	كُنْ
ت	ه	تن	هُم
ت	ها	تنت	هُنَّ

طريقة استعمالها:

نوت ي	ضربني	زريغ كُنْت	رأيتُكُنَّ
نفا ت	قتلها	نوت تن	ضربهم
نساغ ت	اشترها	نؤرا كُن	رأكم

ثالثا: الضمائر التي تقع بعد حرف يتعدى بواسطته فعل

الضمير الأمازيغي	الضمير العربي	الضمير الأمازيغي	الضمير العربي
ي	ي	اخ: اغ	نا
ك: اش	ك	اون	كُم
ام	ك	أونت	كُنْ

اس	ه، ه	اسن	هُم، هُم
اس	ها	اسنت	هُنَّ، هُنَّ

طريقة استعمالها:

تسغام اس ايبس	اشتريتم له الفرس	توكريم اسن ولي	سرقتم منهم الغنم
نؤا ي اون	قال لكم	نؤا ي اونت	قال لكن
نؤسغد اسنت	أنصت إليهن	نؤام ي	فلتم لي

ملاحظات ست:

أ- الحرف الذي يتعدى به الفعل يظهر في الأمازيغية قبل الاسم ولا يظهر قبل الضمير (على عكس ما في العربية، إذ تقول مثلا: قال للرجل: قال له). لأن الضمير الأمازيغي الذي يتقدمه حرف تعدية متميز أصلا.

ب- الياء (ي) الواردة في مثالين من الأمثلة أعلاه ما هي إلا ياء وقاية تفصل بين حرفين محركين، وتقرأ مُحَرَّكَةً بما بعدها.

ج- في الجملة الأمازيغية يُقَدِّمُ الضمير الوارد بعد فعل يتعدى بواسطة حرف، على ما هو بمثابة المفعول به لفعل يتعدى بنفسه.

تقول مثلا:

نؤسغا ي اس اسلهام	اشترى له بُرنسا
نؤسغا ي اس ت	اشترها له

(في الجملتين، الضمير(اس) هو الذي يقابل في الدلالة الجار والمجرور العربيين(له)).

د- لا تفرق اللغة الأمازيغية بين العاقل وغير العاقل فيما بهم الضمائر العائدة على ما هو جمع من الأسماء.

هـ- لا يجوز في العربية أن يكون الضمير عائداً على اسم يجيء بعده ولم يذكر من قبله، ويجوز ذلك في الأمازيغية، بل يُستحسن. تقول مثلاً:

ئسغا ي اس ومغار اسلهام ي وُماس.

الترجمة الحرفية: (اشترى له الشيخ البرنس لأخيه).

الترجمة الفصيحة: اشترى الشيخ البرنس لأخيه.

و- الأفعال العربية التي تتعدى بنفسها لا تقابلها بالضرورة أفعال أمازيغية تتعدى بنفسها؛ كثيراً ما يختل التوازي في هذا المجال، فعلى المتعلم أن يتفطن لذلك، تقول مثلاً:

كَلِّمَتِ الْمَرْأَةَ	سَاوَلَخِ ي تَحْطُوط
-----------------------	----------------------

الترجمة الحرفية للجملة الأمازيغية هي: (كَلِّمَتِ لِلْمَرْأَةِ). لأن الباء (ي) الواردة فيها هي الحرف المقابل للام الجر في العربية. وإن أعدت الضمير على المرأة قلت:

سَاوَلَخِ اس.

الترجمة الحرفية: (كَلِّمَتِ لَهَا). لأن الضمير (اس) لا يعود على مفعول به لفعل يتعدى بنفسه. والترجمة الفصيحة هي: (كَلِّمَتَهَا).

وتقول أيضاً:

ئوشنا ي اس يدريمن.

الترجمة الحرفية: (أعطى له الدراهم) (1).

الترجمة الفصيحة: أعطاه الدراهم.

(1) انعدام التوازي التام بين الأفعال العربية والأفعال الأمازيغية، من حيث متعدية بنفسها أو بواسطة حرف، له أثره العميق في العربية المغربية العامية؛ فبدرجة القدرة على تلافيه يمكن أن يقاس مستوى التكلم المغربي في الاستعراب، بالإضافة إلى اعتبارات لغوية أخرى.

رابعاً: الضمائر التي تضاف إليها الأسماء

الضمير الأمازيغي	الضمير العربي	الضمير الأمازيغي	الضمير العربي
ينو: نو	ي	نَخ: نَع	نَا
تَك: نَش	كَ	تُون	كُم
تَم	كَ	تُونت، تَكنت	كُنَّ
تَس	هَ، هِ	تَسن	هُم، هُم
تَس	هََا	تَسنت	هُنَّ، هِنَّ

طريقة استعمالها:

تِيگَمِي نو	داري	تافوناست نَسن	بقرتهم
وُرَتِي تُون	بستانكم	تاووري تَكنت	عملكن
أَييس بنو	حصاني	ثلا أفلا تُون	يوجد فوقكم
تِيگَمِي تُونت	داركن	تامازيرت تَك	أرضك، بلدك

التمارين

التمرين الأول: ترجم إلى العربية:

نتأت تزيل	نيتني مقورن		
كُنِّي تَمِّم	نكّ زريغ ابيس نك		
كُنِّي د بزرگان			

التمرين الثاني: ترجم إلى الأمازيغية:

اشترهّن	أهم الشيخ		
قتلهم	ضريكن		
فرّمه الحصان	قتل الأسد الذئب، أكله		
قال له الشيخ	الفرس خير من البغل		

التمرين الثالث: ترجم إلى العربية:

ئسفا ي اس باباك تافوناست ي وُماك	
ئنغا ي اون ووئن يوت تيّخسي	
ئساول اسن ومقران ئسن	
ئنا ي اسن : زولن ييسان نون: زريغ تن س تيط ينو	
ئفغ ومغار د ومداكل ئس خف ييسان ئسن	

الدرس الثاني عشر

أدوات الإشارة

أولاً: حروف الإشارة

أ- يُشار بها إلى قريب: اد، آ، د، و

أرگازاد	أرگازآ	أرگازد	أرگازو
---------	--------	--------	--------

ب- يُشار بها إلى بعيد مرئي: ين، ان، ن.

أرگازين	أرگازان (1)	أرگازن
---------	-------------	--------

ج- يُشار بها إلى بعيد عن المتكلم قريب من المخاطب، أو إلى غائب للمتكلم والمخاطب سابق عهد به: نا، لي، ني.

أرگازني	أرگازلي (2)	أرگازنا
---------	-------------	---------

طريقة استعمال حروف الإشارة:

أرگازاد بئرا ي ايور	هذا الرجل رأى الهلال
أرگازين يسغا تاقيوت	ذلك الرجل اشترى الجلاب

(1) ذلك الرجل (الذي نراه بعيداً عنّا)

(2) ذلك الرجل (قريب منك أيها المخاطب، أو الذي لك به سابق عهد).

أرگاز تا بَیْرول	ذلك الرجل (قد) فَرّ
------------------	---------------------

ملاحظات أربع:

أ- حروف الإشارة متأخرة على اسم ما يشار إليه، خلافا لما هو معمول به في العربية حيث تكون أداة الإشارة مقدمة على المشار إليه.

ب- يميّز في الإشارة بين القريب والبعيد، والغائب، ويُلاحق بالغائب ما هو بعيد عن المتكلم لكنه قريب من المخاطب.

ج- حروف الإشارة مشتركة بين المذكر والمؤنث ولذا نقول مثلا:

- تامطوط اد = هذه المرأة

- تامطوط ينّ = تلك المرأة

- تامطوط تا = تلك المرأة (الغائبة أو البعيدة عن المتكلم).

د- الحروف: اد، آ، د، و، ينوب بعضها عن بعض.

الحروف: ينّ، انّ، نّ، ينوب كل منها عن الآخر.

الحروف: تا، لي، تي، ينوب بعضها عن بعض.

ثانيا: أسماء الإشارة

أسماء الإشارة، في الأمازيغية، تُقابل أسماء الإشارة العربية المجردة، أي التي ليس لها لا نعت ولا بدل، إليكما في الجدولين التاليين:

أ- للإشارة عن قرب:

المشار إليه	أسماء الإشارة الأمازيغية المترادفة	ما يقابلها في العربية
مذكر مفرد	واد، وا، غُواد، غُوا، وو	هذا، ذا
مؤنث مفرد	تاد، تا، تَدّ، ختاد، ختا، تو	ذي، ذه، تِه، هذه، هاته

جمع مذكر	ويد، وي، وبياد، وبيبا، غُويد، غوي	ذان، هذان، هؤلاء، أولى، هؤلاء
جمع مؤنث	تيد، تي، تبياد، تيبيا، خنيد، ختي تان،	هاتان، هذه، هؤلاء، أولى، هؤلاء

ب- للإشارة عن بعد:

المشار إليه	أسماء الإشارة الأمازيغية المترادفة	ما يقابلها في العربية
مذكر مفرد	وان، وّن، وونّ، غُوانّ	ذاك، ذلك
مؤنث مفرد	تانّ، تَنّ، تونّ، ختانّ	تلك
جمع مذكر	وينّ، ويتينّ، غُوين	ذَانِكَ، تلك، أولئك
جمع مؤنث	تينّ، تيتينّ، ختتينّ	تَانِكَ، تلك، أولئك

طريقة استعمال أسماء الإشارة:

أ- المُشار بها إلى قريب:

واد وما	هذا أخي	تاد ولتما	هذه أختي
ويد ابتما	هؤلاء إخوتي	تيد يستما	هؤلاء أخواتي
أسي واد، سرس تاد	خذ هذا، وضع هذه	واد يزيل	هذا جميل
وينّ د يوراغن	أولئك صُفر	تاد تمزّي	هذه صغيرة

ملاحظة:

الأصل في أسماء الإشارة المشار بها إلى قريب هو: واد (للمذكر المفرد)، تاد (للمؤنث المفرد)، ويد (لجمع المذكر)، تيد (لجمع المؤنث). أما المرادفات فقد تكونت على طريق الاختزال أو التحريف الجزئي، ويجدر التذكير بأن الأمازيغية لا مثنى فيها، ولا فرق بين العاقل وغير العاقل.

ب- المشار بها إلى بعيد:

وانَّ يسمِّض	ذاك بارد	تَانَّ تَلَّ س ولتماس	تلك لها أختها
وينَّ وشرن تيلي	أولئك سرقوا النعجة	تينَّ نشانت اكسوم	أولئك أكلن اللحم
أمزَّ وينَّ: رزم ي تينَّ		أمسك هذه (لجمع مذكر غير عافل): سَرَّح تلك (لجمع مؤنث غير عافل)	

ملاحظتان:

أ- الأصل في أسماء الإشارة المشار بها إلى بعيد هو: وانَّ (للمذكر المفرد): تانَّ (للمؤنث المفرد: وينَّ (لجمع المذكر): تينَّ (لجمع المؤنث). أما المرادفات فهي نتيجة اختزال أو تحريف.

ب- إذا كان المقصود بالإشارة غائبا، أو بعيدا عن المتكلم ولكنه قريب من المخاطب، أشيرَ إليه بأحد هذه الأسماء نفسها مزيدا فيها ألف محرّكة: وانّا : تانّا : تينّا : تقول مثلا:

وانّا ! (وكأنّك قلت: (هو ذاك!) أو(ذاك هو!))

تانّا ! (وكأنّك قلت: (هي تلك!) أو(تلك هي!))

وينّا ! (وكأنّك قلت: (هم أولئك!) أو(أولئك هم!))

تينّا ! (وكأنّك قلت: (هم أولئك!) أو(أولئك هنّ!))

تينّا ! (وكأنّك قلت: (هي تلك!) أو(تلك هي!) لما ليس بعافل).

إضافة مفيدة:

- هنا = داد: دا: داها: غيد: داغي.

- إلى هنا = غردا: سفيد.

- من هنا = زيشيا: شيا: غيد.

- هناك = دين: غين: ديتّا.

- إلى هناك = غردين: سفين.

- من هناك = زيشيين: شيين: سين.

التمارين

التمرين الأول: ترجم إلى العربية ما يلي:

أبيس اد	اقوناس و
أغبول آ	تامطوط بين
أسردون ان	تاغاطن
ئرگازن ان	ميدن اد
مدن لي	ولي نا

التمرين الثاني: ترجم إلى العربية ما يلي:

ئريل ويبس اد
وان د املال: واد د ارگزاو
ويد ايتما : تيد يستما
عواد يشا ي اغروم تك
مدن نا د ايتماك
تينين د يستماس ومغارنغ
ارگازن ولتماك يسغا يشت ن تاگمارت. تيفالين ومغار وفت تفالين د
ولي ين د ولي ن بابا
ناد تمزي: نان توسر

التمرين الثالث: ترجم إلى الأمازيغية ما يلي:

هذا خرج من بستانك: أكل تينك وعنكبك
أولئك الناس إخواننا

خذ هذه الخبزة: ضع تلك
هذا الثور أبيض: ذاك أسود
تلك الغنم (التي لنا بها عهد) غنمي
أولئك الرجال فرّوا من الحديقة
تلك جميلة
هؤلاء صغار
أولئك كبار